

California Vote-By-Mail Ballot Application

캘리포니아 주 우편투표용지 신청서

Enter the date of the election and the last day the application must be received by your county elections official. These dates can be found at www.sos.ca.gov/elections/elections_m.htm. A ballot will not be sent to you if this application is incomplete or inaccurate. 선거 날짜와 카운티 선거관리 담당관이 신청서를 접수해야 하는 마지막 날짜를 기재하십시오. 이 날짜는 www.sos.ca.gov/elections/elections_m.htm 에서 확인할 수 있습니다. 이 신청서가 불완전하거나 부정확하면 투표용지가 발송되지 않습니다.

1. This is an application for a vote-by-mail ballot for the _____, _____ election

이것은 _____, _____ 선거에 대한 우편투표용지 신청서입니다.
Month/Day/Year Type of Election (Primary, General, or Special)
월/일/년 선거의 종류(예비선거, 총선거 또는 특별선거)

2. This application must be received by your county elections official no later than 5:00 p.m. on _____

이 신청서는 _____ 일 오후 5시까지 선거관리 담당관이 접수해야 합니다.
Month/ Day/Year
월/일/년

3. Print name – 정자 이름:

First - 이름 Middle Name or Initial - 중간이름 또는 약자 Last - 성 Month/ Day/Year - 월/일/년

5. Residence address:

집 주소: _____
Number and Street (P.O. Box, Rural Route, etc. will not be accepted) (Designate N, S, E, W if used)
번호 및 주소(사서함 또는 지방 무료 우편 배달 구역은 인정되지 않습니다.) (N, S, E, W를 사용하는 경우에는 명시)

City - 시 ZIP Code - 우편번호 California County - 캘리포니아 주 카운티

6. Mailing address for ballot (if different from above) – 투표용지 우송 주소(위의 주소와 다른 경우):

If your mailing address is outside of the United States, use the Federal Post Card Application at www.fvap.gov.
우편주소가 미국 외 지역인 경우에는 www.fvap.gov에 있는 연방 엽서 신청서를 사용하십시오.

Number and Street/P.O. Box - 호수 및 주소/사서함 (Designate N, S, E, W if used - N, S, E, W를 사용하는 경우에는 명시)

City - 시 State or Foreign Country - 주 또는 외국 ZIP Code or Postal Code - 우편번호

7. Telephone number (optional): (_____) _____ (_____) _____
전화번호(선택 항목): Daytime - 주간 Evening - 야간

8. ☐ Yes, I want to request a political party ballot for the primary election.

예, 본인은 예비선거에 대한 정당 투표용지를 신청합니다.

I am not presently affiliated with any qualified political party. However, for this primary election only, I request a vote-by-mail ballot for the _____ Party.*
본인은 현재 적격 정당에 가입하지 않았습니다. 그러나, 이 예비선거에 대해서만 _____ 당의 우편투표용지를 신청합니다.*

*For the June 8, 2010, Statewide Direct Primary Election, the Democratic and Republican parties will allow voters who are not affiliated with a qualified political party to vote in their primary elections. For more information, contact the Secretary of State at (800) 345-8683 or visit www.sos.ca.gov/elections/elections_decline.htm.

*2010년 6월 8일 주 전체 직접 예비선거에서는 민주당과 공화당이 적격 정당에 가입하지 않은 유권자들에게 그 정당들의 예비선거에서 투표하는 것을 허용합니다. 더 자세한 정보를 원하시면 (866) 575-1558으로 총무처장관에게 연락하거나 www.sos.ca.gov/elections/elections_decline.htm를 방문하십시오.

9. ☐ Yes, I want to become a permanent vote-by-mail voter. – 예, 본인은 영구 우편투표 유권자가 되기를 원합니다.

By checking this box and by initialing here _____, I am requesting to become a permanent vote-by-mail voter. A vote-by-mail ballot will automatically be sent to me in all future elections. I understand that if I fail to vote by mail in two consecutive statewide general elections, I will need to reapply for permanent vote-by-mail voter status.

본인은 이 네모칸에 표시하고 이곳 _____에 약식서명을 하여 영구 우편투표 유권자가 될 것을 신청합니다. 향후의 모든 선거에 대해 우편투표용지를 자동으로 본인에게 보내 주십시오. 본인은 주 전체 총선거에서 두 번 연속해서 우편투표를 하지 않으면 영구 우편투표 유권자 신분을 재신청해야 한다는 것을 알고 있습니다.

10. This application must be signed. – 이 신청서에는 반드시 서명해야 합니다.

I have not applied for a vote-by-mail ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under penalty of perjury under the laws of the State of California that the information

I have provided on this application is true and correct. - 본인은 다른 관할구역에서 이 선거에 대한 우편투표용지를 신청하지 않았습니다. 본인은 이 신청서에 기재된 정보가 사실이 아니거나 부정확한 경우, 캘리포니아 주법에 따라 위증죄로 처벌 받을 것을 감수합니다.

Signature - 서명:

Date - 날짜:

Warning: Perjury is a felony, punishable by imprisonment in state prison for up to four years. (Penal Code § 126)

경고: 위증죄는 4년 이하의 주 교도소 징역형을 받을 수 있는 중죄입니다. (형법 § 126)

FOR OFFICIAL USE ONLY

공용란

Notice - 통지문

You have the legal right to mail or deliver this application directly to the local elections official of the county where you reside.

Returning this application to anyone other than your county elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote.

Only the registered voter himself or herself may apply for a vote-by-mail ballot. An application for a vote-by-mail ballot made by a person other than the registered voter is a criminal offense.

귀하는 이 신청서를 귀하가 거주하는 카운티의 지방 선거관리 담당관에게 우송하거나 직접 전달할 권리가 있습니다.

이 신청서를 귀하가 거주하는 카운티의 선거관리 담당관이 아닌 다른 사람에게 반송하면 처리가 지연되어 귀하가 투표권을 행사하는 데 지장을 줄 수 있습니다.

우편투표용지는 등록 유권자가 직접 신청해야 합니다. 등록 유권자가 아닌 다른 사람이 우편투표용지를 신청하는 것은 형사범죄에 해당됩니다.

Individuals/Organizations/Groups Distributing this Application

The format used on this application must be followed by anyone distributing vote-by-mail ballot applications. Failure to conform to this format is a crime.

Anyone distributing this application may not preprint a mailing address in Item 6.

Anyone distributing this application may not preprint a check mark or political party name in Item 8.

Anyone providing this application to a voter must enter their name, address, and telephone number here:

신청서를 배포하는 개인/단체/그룹

이 신청서에 사용되는 서식은 우편투표용지 신청서를 배포하는 모든 사람이 따라야 합니다. 이 서식을 따르지 않는 것은 범죄에 해당됩니다.

이 신청서를 배포하는 사람은 항목 6의 우편주소를 사전에 인쇄할 수 없습니다.

이 신청서를 배포하는 사람은 항목 8의 확인 표시 또는 정당 이름을 사전에 인쇄할 수 없습니다.

이 신청서를 유권자에게 제공하는 사람은 이름, 주소, 전화번호를 아래에 기재해야 합니다.

캘리포니아 주 우편투표용지 신청서 작성 방법

이 신청서의 사용 대상자

이 통일된 캘리포니아 주 우편투표용지 신청서는 등록 유권자만이 사용할 수 있습니다. 아직 유권자 등록을 하지 않으셨으면 유권자 등록 양식을 www.sos.ca.gov/elections/elections_vr.htm에서 찾아보거나, 카운티 선거관리 사무소, 도서관 또는 우체국에서 입수하실 수 있습니다. 작성하신 유권자 등록 양식은 최소한 선거일 **15일** 전까지 카운티 선거관리 사무소에 제출해야 합니다.

우편투표를 하시려면 이 우편투표용지 신청서를 사용하거나, 우편으로 보내는 견본 투표용지 책자에 들어 있는 양식을 사용하거나, 또는 카운티 선거관리 사무소에 신청서를 보내야 합니다. 이 우편투표용지 신청서는 **2개** 이상의 카운티가 관련된 선거에 대해 우편투표용지 신청서를 배포하는 개인, 그룹 또는 단체가 사용하도록 총무처장관(SOS)이 제공합니다. 단일 카운티가 관련된 선거에 대해 신청서를 배포하는 단체들은 카운티 선거관리 사무소에 연락하여 적절한 신청서 서식과 바코드 정보를 수령해야 합니다.

군에 복무 중이거나 해외에 거주 또는 유학 중인 캘리포니아 주민들은 연방 엽서 신청서(FPCA)라는 다른 양식을 사용하여 유권자 등록을 하고 투표용지를 신청해야 합니다. FPCA는 www.sos.ca.gov/elections/elections_mov.htm에서 찾아볼 수 있습니다.

이 신청서에 사전 인쇄할 수 있는 사항

주법은 유권자가 직접 서명을 하고 투표용지를 우송할 주소를 기재할 것을 요구합니다.

특정한 단체가 신청서를 배포하고 있는 경우에는 배포를 승인하는 단체의 이름, 주소, 전화번호를 신청서에 기재해야 합니다.

정확성을 보장하기 위해서, 각 유권자가 직접 모든 정보를 신청서에 기재해야 합니다. 그러나 이 신청서를 배포하는 개인, 그룹 또는 단체는 다음 사항을 사전에 인쇄할 수 있습니다.

- 유권자 등록 양식에 기재된 것과 동일한 유권자의 정자로 기재된 이름과 집 주소
- 투표용지를 신청한 선거의 명칭과 날짜
- 카운티 선거관리 담당관이 신청서를 접수해야 하는 날짜
- 신청서의 배포를 승인하는 개인, 그룹 또는 단체의 이름, 주소, 전화번호.

신청서 작성 방법

항목 1. 투표하기를 원하는 선거의 날짜(월, 일, 년)와 종류(예비선거, 총선거 또는 특별선거)를 기재하십시오.

항목 2. 카운티 선거관리 담당관이 신청서를 접수해야 하는 마지막 날짜를 기재하십시오. 특정한 마감일을 알아보려면 **SOS** 웹사이트 www.sos.ca.gov/elections/elections_m.htm을 방문하십시오.

항목 3. 유권자 등록 양식에 기재한 것과 동일한 이름, 중간이름, 성을 정자로 기재하십시오.

항목 4. 생년월일을 월, 일, 년 순으로 정자로 기재하십시오.

항목 5. 유권자 등록을 한 집의 완전한 주소를 정자로 기재하십시오. 사서함 또는 지방 무료 우편 배달 구역은 인정되지 않습니다.

항목 6. 우편 주소 정보는 유권자가 작성해야 합니다. 투표용지 우송 주소가 항목 5에 기재된 집 주소와 다른 경우, 투표용지를 보내기를 원하는 완전한 주소를 정자로 기재하십시오.

항목 7. 추가 정보가 필요한 경우, 선거관리 담당관이 귀하에게 연락할 수 있도록 전화번호(선택 항목, 반드시 기재할 필요 없음)를 정자로 기재하십시오.

항목 8. 귀하는 특정한 정당에 가입하지 않았더라도 그 정당이 허용하는 경우 예비선거에서 그 정당의 투표에 참여할 것을 신청할 수 있습니다. 확인 표시 네모칸과 정당의 이름은 유권자가 작성해야 합니다. "정당 표시 거부" 유권자들이 정당 투표에 참여하는 것을 허용한 정당들을 알아보려면 **SOS**의 무료 유권자 핫라인 (866) 575-1558로 전화하십시오. 귀하가 예비선거에서 정당 표시를 거부하고 특정한 정당의 투표용지를 신청하지 않는 경우에는 초당파적 공직 입후보자의 이름과 예비선거에서 투표할 법안만이 포함된 무소속 투표용지를 받습니다.

항목 9. 등록 유권자는 영구 우편투표 유권자 네모칸에 표시하고 빈 줄에 약식서명을 하면 향후의 모든 선거에서 자동으로 우편투표용지를 받을 수 있습니다. 유권자는 카운티 선거관리 담당관에게 직접 연락하여 영구 우편투표 신분을 취소할 수 있습니다.

항목 10. 서명하고 날짜를 월, 일, 년 순으로 기재하십시오. 입회인이 서명하거나 공증을 받을 필요가 없습니다.

이 신청서를 제출하는 방법

우편투표용지 신청서는 최소한 선거일 **7일** 전까지 카운티 선거관리 담당관에게 반송해야 합니다. 그러나, 선거 전 마지막 주 동안에 병에 걸리거나 장애인이 되는 경우,

또는 선거일에 투표소에 갈 수 없다는 것을 알게 되는 경우에는 카운티 선거관리 담당관에게 신청서 또는 서신을 제출하여 우편투표용지를 귀하에게 직접 전달해줄 것을 요청할 수 있습니다. 이 신청서에는 귀하의 이름과 집 주소, 투표용지를 보낼 주소, 투표할 선거의 명칭과 날짜, 서명 및 날짜가 포함되어야 합니다. 귀하는 다른 사람이 귀하를 대신해서 선거관리 담당관으로부터 투표용지를 수령하거나, 또는 귀하가 투표를 한 후에 투표용지를 선거관리 담당관에게 반송하도록 위임할 수 있습니다.

신청서를 **SOS** 사무소로 보내지 마십시오. 그러면 신청 과정이 지연됩니다.

카운티 선거관리 담당관의 주소와 전화번호는 **SOS** 웹사이트 www.sos.ca.gov/elections/elections_d.htm에서 찾아볼 수 있습니다.

(2010년 4월 개정)